

## Filière de Tamazight

### 1- Publications :

#### a- Publications Internationales

Auteurs	Titre	Journal
MEKSEM Zahir	Entre les sphères d'activités et la langue, il y a le genre	Cahier de linguistique n°42/1, 2016, « Des langues minoritaires en contexte plurilingue francophones » Sous la direction de : Rispaïl M. et L. Messaoudi, hommage offert à BOUKOUS A. pp : 197-210
TIDJET Mustapha	Ebauche d'une étude contrastive : syntagmes Kabyle et français	<i>revue contrastive linguistics</i> n° 5, 2016, pp. 87-94. (ISSN 2414-4843) (article consultable en accès libre sur : <a href="http://journals.uspu.ru/attachments/article/1194/11SL_2016%20Fr.pdf">http://journals.uspu.ru/attachments/article/1194/11SL_2016%20Fr.pdf</a> )
TIDJET Mustapha	Signification ambiguïté et traduction	<i>Atelier de traduction</i> n° 25, pp. 77-86. Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 2016 (accessible sur : <a href="http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/archive/2016/r-def-Atelier%2025.pdf">http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/archive/2016/r-def-Atelier%2025.pdf</a> )
BERKAI Abdelaziz	La traduction parémiologique français-berbère : Quelles solutions par équivalence proverbiale	Studii De Stiinta Si Cultura, Volume XI N°3, 2015
ADJAOUT Rachid	Esquisse d'un article dictionnaire en Kabyle : le cas du lemme « ay » (acheter)	REB09 ISSN :2119-8345 pp37-48
BERKAI Abdelaziz	Quelques problèmes macrostructurels en lexicographie berbère	Synergies Brésil 11 NUMES FMSH Ent'revues DOAJ...pp49-65
BERKAI Abdelaziz	L'intérêt du corpus et une idée de sa constitution en lexicographie amazighe	Iles D Imesli5 ISSN : 2070-113X pp281-293
BERKAI Abdelaziz	L'intérêt du corpus et une idée de sa constitution en lexicographie amazighe	Iles D Imesli5 ISSN : 2070-113X pp281-293

## **b- Publications Nationales**

Auteurs	Titre	Journal
BENAZZOUZ Katia	Ouvrage (Asezwerg deg tmaziyt- Taqbaylit Aḥerfi d wuzmir	Haut Commissariat à l'Amazighité / Office des publications universitaires.
MOUNSI Lynda	« La macrotoponymie de la Kabylie : entre résistance, dualité et identité ».	Actes du colloque : « De la toponymie algérienne : du local au national », Haut Commissariat à l'Amazighité (HCA). Jijel, 25,26,27 juillet 2015. ENAG Editions- Semestre2 , ALGER 2016.
TIDJET Mustapha	Dictionnaire des patronymes algériens, Tome I : At Yemmel	Office des Publications Universitaires, 2016. Edition : 4.09.5663 ISBN : 978.9961.0.1917.7 Dépôt légal : deuxième semestre 2016
TIDJET Mustapha	Dictionnaire des patronymes algériens, Tome 2 : At Weylis	Office des Publications Universitaires, 2016. Edition : 4.09.5664 ISBN : 978.9961.0.1918.4 Dépôt légal : deuxième semestre 2016

## **2- Communications**

### **a- Communications internationales**

Nom et Prénom	Intitulée de la communication	Intitulé, date et lieu de la manifestation
MEKSEM Zahir	les apports de la sociodidactique à la langue amazighe	Colloque international, De la langue maternelle à la langue de l'école, organisé par IRCAM, Rabat Maroc, les 14 et 15 novembre 2016.
BERKAI Abdelaziz et Paul ANDERSON	« Essai de dictionnaire tasahlit (parler d'Aokas)- français : Conception lexicographique et modélisation informatique »	Colloque international : Confection de dictionnaires monolingues amazighs, organisé par le HCA à l'Université de Béjaia, les 12, 13 et 14 mars 2016.

BERKAI Abdelaziz	« Essai de dictionnaire tasahlit (parler d'Aokas)-français : théorie et méthodologie »	Colloque international : 9 <sup>ème</sup> Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie, Université Goethe de Francfort-sur-le-Main, 21, 22 et 23 juillet 2016.
BERKAI Abdelaziz	« Le système verbal kabyle : thèmes, valeurs et dénominations »	Colloque international : Les trente ans de la revue « Etudes et Documents Berbères », Université Alger 2, Alger-Bouzareah, 7 et 8 décembre 2016
TIDJET Mustapha	Formes et valeurs du passif en tamazight.	Colloque international : « Les trente ans de la revue <i>Études et Documents Berbères</i> » MSH Paris Nord, Saint-Denis la Plaine, 10 et 11 décembre 2015
TIDJET Mustapha	Anthroponyme ou toponyme ? Différence d'approche.	Colloque international : <i>Les trente ans de la revue « Études et Documents Berbères »</i> Université Alger 2, Alger-Bouzareah, 7 et 8 décembre 2016
TIDJET Mustapha	Classements des unités dans un dictionnaire amazighes	Colloque international : « <i>confection de dictionnaires monolingues amazighes</i> » université de Bejaia, 2016
TIDJET Mustapha	Les expressions figées kabyles ayant comme noyau verbal <i>ay</i> ou <i>ečč</i>	Colloque international : « <i>études sur la linguistique et la documentation écrite en berbère</i> » Frankfurt-sur-le Main, Frankfurt, Allemagne, 20-23 juillet 2016
BESSAI Bachir	La gestion officielle du plurilinguisme en Algérie : un modèle à imiter ou à éviter ?	« Pour et contre des modèles de pluriculturalisme et plurilinguisme officiels » organisé par l'Université de McGill, du 5 au 7 mai 2016
BESSAI Bachir	De l'hétérogénéité des pratiques langagières aux conflits de langues en Kabylie, Algérie	« Processus de différenciation : des pratiques langagières à leur interprétation sociale » organisé par l'Université de Genève, du 20 au 22 janvier 2016
AMARI Samira	Programmes et manuels de langue amazighe en Algérie	De la langue maternelle à la langue de l'école. Le 14 et 15 novembre 2016 à Rabat, Maroc.
MEHDI Nacer	Aselmed n tmaziyt : gar yiḍelli d wassa [l'enseignement de Tamazight : hier et aujourd'hui]	Université de Béjaïa 18 et 19 novembre 2014

Tidjet Mustapha	Ambiguïté sémantique et traduction in Regards croisés sur les procédés de traduction et d'adaptation en tamazight colloque international du HCA	Batna09-10/11/2014
BERKAI Abdelaziz	Les interférences de l'arabe et du français avec l'amazighe à la radio Soummam de Béjaïa	Université El Jadida (Maroc) 24-25 avril 2014
BERKAI Abdelaziz	Parémiologie contrastive français-berbère : l'équivalence proverbiale	Batna (Algérie) 08-10 novembre 2014
HAMEK Brahim	Traduction du temps/aspects du français vers le kabyle.	HCA/ Université Hadj Lakhdar BATNA 8, 9 et 10 novembre 2014 Colloque international N° 03 organisé par le HCA « Regards croisés sur les procédés de traduction et d'adaptation en tamazight»

**b- Communications nationales :**

Nom et Prénom	Intitulée de la communication	Intitulé, date et lieu de la manifestation
TIDJET Mustapha OUATAH Lynda	Toponyme ou hydronyme ? Un choix difficile	Colloque national : <i>L'hydronymie et son rapport avec la langue, la littérature et la sociologie</i> , université de Bouira, 17-18 avril, 2016.
TIDJET Mustapha	Tamazight et le défi de l'écriture	Journée d'étude : organisée par le club scientifique du département de Langue et Culture Amazighes de l'Université A. Mira de Bejaia du 18/05/2016
ADJAOUT Rachid	Unité lexicale, définition et traitement dictionnaire dans la langue berbère (kabyle)	Bejaia Novembre
MEHDI Nacer	Tagetnamka d teynisemt deg tseknawalt taqbaylit : tazrawt yef usegzawal n Dallet (1982) [Polysémie et homonymie en lexicographie kabyle : étude du dictionnaire de Dallet (1982)]	Tikejda (Bouira) 06 et 07 septembre 2014

MEHDI Nacer	Asismel n tewwura deg yisegzawalen n tmaziyt (asissen) [Classement des entrées dans les dictionnaires amazighs (description)]	Maison de la Culture Béjaïa 11 et 12 octobre 2014
IGHIT Mohand Ouramtane	Tarawt n tgetnamka deg yimawalen uzzigen	Bouira Septembre
IGHIT Mohand Ouramtane	Asissen n yifuras n tseknawalt tuzzigt n teqbaylit	Bejaia Octobre
Tidjet Mustapha	Anamek d yisem uzzig in La polysémie dans le lexique amazigh, colloque du HCA,	Tikejda (Bouira) 06-07 /11/ 2014
BERKAI Abdelaziz	Un exemple du traitement lexicographique de la polysémie : le verbe ffey	Tikjda (Algérie) 06-07 septembre 2014
HAMEK Brahim	Polysémie et dictionnaires.	Tikjda (Bouira) 06-07 septembre 2014 Journées d'études organisées par le HCA : « Polysémie dans la langue amazighe »
HAMEK Brahim	Dictionnaire kabyle-français de J.-M. Dallet : analyse critique.  (+ Responsable scientifique du Symposium)	Maison de la culture de Béjaïa 11-12 octobre 2014 Symposium national sur la lexicographie organisé par le HCA : « Inventaire, description et analyse critique des différentes productions lexicographiques amazighes bilingues »
HAMEK Brahim	Graphie amazighe à base latine : problèmes des signes diacritiques	Bibliothèque nationale d'Algérie, Alger 18 décembre 2014 Journée d'étude organisée par CNPLET : « Polygraphie et l'enseignement de Tamazight »